

LE CHINOIS EN 6 PALIERS

Au siècle dernier, se lancer dans l'apprentissage du chinois revenait à accepter, bon gré, mal gré, de se plonger dans l'océan des subtilités de la langue, à tenter de s'approprier les caractères les plus sibyllins et, si possible, à s'exprimer sans faute de ton. Puis la Chine s'est ouverte au monde, et l'apprentissage du chinois s'est démocratisé.

HÉLÈNE DUVIGNEAU, AVEC LE CONCOURS DE LA LIBRAIRIE LE PHÉNIX^(*)



Aujourd'hui, un candidat à l'apprentissage du chinois aura plutôt le réflexe de se fixer un objectif en fonction de ses besoins avant de se jeter à l'eau. « Si l'apprenant ne se pose pas la question des besoins, il risque de partir dans un apprentissage à l'aveuglette, avec à la clé, une véritable débauche d'énergie, prévient Joël Bellassen, inspecteur général de chinois. Or, qui dit pédagogie dit avant tout recherche d'efficacité. »

Si près de cinq cents méthodes d'apprentissage du chinois sont disponibles en librairie, on peut envisager au moins trois approches différentes quand on débute. Imaginez par exemple que le chinois soit une forteresse à laquelle vous essayez d'accéder par plusieurs portes. La porte de droite, celle de l'expression orale, vous permettra de communiquer facilement avec un interlocuteur chinois. En prenant la porte de gauche, vous entrez dans un tout autre monde, celui de l'écrit, qui vous ouvre les escaliers, abrupts et merveilleux à la fois, des sinogrammes. Au milieu, une troisième porte ouvre sur un couloir qui communique avec les deux autres. Autrement dit : on peut tout à fait n'apprendre que le chinois parlé ou rien que l'écrit (pour les amoureux des signes) ou bien les deux. Et à l'écrit, on peut très bien savoir reconnaître des caractères et les taper sur ordinateur sans être pour autant capable de les écrire. C'est la différence entre mémoire active et mémoire passive. Pour vous aider à vous y retrouver, voici, à titre indicatif, un tableau récapitulatif des différents niveaux auxquels on peut prétendre, inspiré du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Les méthodes citées ne sont évidemment pas exhaustives. À noter aussi qu'au nombre d'heures de cours s'ajoute un nombre équivalent nécessaire à la révision, et aux exercices.

* www.librairielephenix.fr

A1 NIVEAU DÉBUTANT LEVER DU VOILE

CE QUE VOUS DIREZ ET COMPRENDREZ

En voyage, en rendez-vous pro, vous aurez toujours besoin de savoir dire quelques mots de mandarin, même si c'est pour dire que vous ne parlez pas bien la langue ! Avec quelques centaines de mots en tête, vous saurez vous présenter, poser et répondre à des questions simples, comprendre et utiliser des expressions familières, commander un plat dans un restaurant, parler météo, etc. Une condition : que votre interlocuteur parle lentement et distinctement, et n'ait pas d'accent trop fort.

CE QUE VOUS LIREZ ET/OU ÉCRIREZ

Vous pouvez choisir de faire l'impasse sur l'apprentissage des caractères si vous n'en ressentez pas le besoin immédiat ou si vous voulez aller vite à l'oral. Si tel n'est pas le cas, vous pouvez débiter avec l'acquisition des composants graphiques et des 250 caractères les plus fréquents. À l'issue de cet apprentissage, vous commencerez à lire des panneaux signalétiques dans la rue (métro, restaurant, hôtel, banque...) et pourrez écrire des cartes postales simples, dans la limite des caractères appris.

AVEC QUELLES TECHNIQUES ?

Au départ, mieux vaut se faire aider par un professeur pour apprendre les rudiments de fonctionnement de la langue, acquérir le *pinyin* (transcription phonétique en écriture latine du mandarin). Vous pourrez ainsi lire correctement les mots transcrits en *pinyin* et, si vous souhaitez apprendre à lire, comprendre le monde des sinogrammes avec le système des clés.

Le site de l'AFPC⁽¹⁾ propose une sélection de composants graphiques :

La balado-diffusion ou podcasting : en vous abonnant (gratuitement ou non) à des podcasts (fichiers audio), et en les transférant sur un lecteur MP3 ou sur un mobile, vous pourrez travailler votre compréhension orale en marchant dans la rue ou au volant de votre auto.

Parmi les méthodes utilisables :

« Ni shuō ne ? » A1-A2 (Didier) ; « Le chinois sans peine » A1-A2 (Assimil) ; « Le chinois dans tous ses états » volume 1, A1-A2 (CRDP Pays de la Loire) ; « Histoires d'animaux : chinois » A1-A2 (CRDP de Midi Pyrénées) ; « C'est du chinois pour tous » tome 1, A1-A2 (You feng).

(1) Association française des professeurs de chinois. afpc.asso.fr

TEMPS À CONSACRER
Pour l'oral, environ
100 heures, soit 2 h 30
de cours par semaine
pendant dix mois.

À QUI S'ADRESSER ?
Associations (voir le site
de l'AFPC), unités
de formation continue
des facultés, instituts
Confucius, le CNED
(Centre national
d'enseignement
à distance).

A2 NIVEAU DE SURVIE

SE FAMILIARISER AVEC LA LANGUE

CE QUE VOUS DIREZ ET COMPRENDREZ

Avec un peu plus de mots à votre actif (à distinguer des caractères), vous pourrez échanger des propos simples avec votre voisin de palier, décrire votre environnement immédiat, comprendre des phrases isolées, des expressions courantes, ou téléphoner, et plus généralement évoquer des sujets familiers qui correspondent à vos besoins immédiats.

CE QUE VOUS LIREZ ET/OU ÉCRIREZ

Si vous choisissez de ne pas vous concentrer uniquement sur l'oral, vous apprendrez à déchiffrer environ 400 à 500 caractères que vous saurez reconnaître parmi d'autres, ce qui équivaut à peu près, en extension maximale, à 1 500 mots. Vous pourrez écrire des lettres simples.

AVEC QUELLES TECHNIQUES ?

Pour l'apprentissage des caractères, attention à ne pas surcharger sa mémoire. Une quinzaine de caractères par leçon suffira. Parmi les méthodes utilisables, la MILEC A2 (La Compagnie) ; « Planète chinois » A2 (CNDP-CRDP) ; « Le chinois dans tous ses états » volume 2, A2-B1 (CRDP Pays de la Loire) ; « Le chinois pour tous » col. Bescherelle, A2-B1 (Hatier) ; « Le chinois... comme en Chine » A2 (PUR) ; « C'est du chinois pour tous » tome 2, A2-B1 (You feng).

TEMPS À CONSACRER
250 heures de cours,
soit 6 heures de
cours par semaine
pendant dix mois.

B1 NIVEAU INTERMÉDIAIRE

DÉBUT D'AUTONOMIE

CE QUE VOUS DIREZ ET COMPRENDREZ

Dans une situation de travail, en voyage, à l'université, vous pourrez comprendre les points essentiels des conversations si vos interlocuteurs n'ont pas d'accent et s'il s'agit de sujets familiers. Vous pourrez raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou exposer brièvement des explications pour un projet ou une idée. Ce niveau équivaut à peu près à 2 500 mots de vocabulaire.

CE QUE VOUS LIREZ ET/OU ÉCRIREZ

Vous pourrez reconnaître 1 000 caractères, soit, à titre indicatif, si les caractères sont bien ceux qui ont été sélectionnés en raison de leur fréquence et de leur combinatoire, 9 caractères sur 10 figurant dans un article de presse.

AVEC QUELLES TECHNIQUES ?

Vous pouvez faire appel à des outils complémentaires à la mémoire des caractères : « Le chinois par boules de neige, accès raisonné à la lecture du chinois » B1-B2 (CRDP-CNDP) ou « Petit vocabulaire chinois » B1-C1 (Ophrys).

TEMPS À CONSACRER
500 heures de cours,
soit 12 h de cours par
semaine pendant dix
mois.

B2 NIVEAU AVANCÉ

VOUS ÊTES QUASIMENT AUTONOME

CE QUE VOUS DIREZ ET COMPRENDREZ

Vous pourrez communiquer spontanément avec un locuteur chinois, vous exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, abstraits ou concrets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et inconvénients de différentes options.

CE QUE VOUS LIREZ ET/OU ÉCRIREZ

Vous pourrez reconnaître environ 1 500 caractères. Vous pouvez enfin commencer à comprendre la lecture d'un journal.

AVEC QUELLES TECHNIQUES ?

Vous pouvez utiliser l'outil complémentaire à la mémoire des caractères « Le mot et l'idée chinois » B2-C1 (Ophrys).

TEMPS À CONSACRER
800 heures de cours,
soit 20 h de cours
par semaine
pendant dix mois.

C1 NIVEAU AUTONOME

ASSEZ BONNE MAÎTRISE

CE QUE VOUS DIREZ ET COMPRENDREZ

Vous pourrez vous exprimer spontanément et couramment sans trop devoir chercher vos mots, comprendre le journal télévisé, ainsi que des séries. Vous serez à l'aise dans un contexte professionnel aussi bien que dans la vie sociale.

CE QUE VOUS LIREZ ET/OU ÉCRIREZ

En reconnaissant plus de 2 000 caractères, vous pourrez lire plus facilement les journaux, des romans, des forums ou des blogs.

TEMPS À CONSACRER
3 années universitaires à raison de
10 h par semaine.

C2 NIVEAU MAÎTRISE

TRÈS BONNE MAÎTRISE

CE QUE VOUS DIREZ ET COMPRENDREZ

Vous pourrez comprendre sans effort les conversations, si tant est que l'interlocuteur parle un chinois standard ou proche du standard. Vous pourrez parler spontanément, restituer des faits et arguments de diverses sources écrites et orales en les résumant de façon cohérente.


CE QUE VOUS LIREZ ET/OU ÉCRIREZ

Vous aurez une compréhension fine de la presse et de la littérature, comparable à celle d'un Chinois moyen. À noter que, pour des raisons de fréquence d'usage, cela prend plus de temps de reconnaître les 1 000 premiers caractères les plus fréquents que les 1 000 suivants, et ainsi de suite.

TEMPS À CONSACRER
5 à 6 années
universitaires à
raison de 8 h par
semaine.

LE CHINOIS PAR BOULES DE NEIGE

COLLECTION « LANGUES EN PRATIQUES, DOCS AUTHENTIQUES »
NIVEAUX B1-B2
AUTEURS : JOËL BELLASSEN ET LIU JIALING



Cet ouvrage développe le principe de la « boule de neige » qui repose sur un rebrassage systématique d'un seuil de caractères limité.

Cette méthode pédagogique, composée de 19 séquences, propose de travailler sur des textes authentiques et permet ainsi un accès raisonné à la lecture du chinois.

Le CD comprend les textes enregistrés pour la baladodiffusion et les textes eux-mêmes, vidéoprojetables.

POINTS DE VENTE

- Librairies des CRDP et CDDP (adresses sur cndp.fr)
- Librairie de l'éducation - Métro Mabillon
N° vert : 0 800 008 212
- www.sceren.com

128 PAGES + CÉDÉROM
REF. 755A3637

14,90€

SCÉREN
CNDP-CRDP

Des **OUTILS RÉCENTS** pour **MAÎTRISER** votre vocabulaire

Niveau secondaire

B1 à C1



Les mots les plus récents dans des domaines variés (presse, multimédias, éducation, internet, environnement, politique, monde industriel, finance, immigration, etc.) s'ajoutent aux « mots essentiels ».

⇒ Chaque mot est associé à sa transcription en pinyin.

Le public : Lycée, classes prépa, écoles d'enseignement supérieur, préparation aux concours.

248 p., 14 €

Niveau supérieur

B2 à C1



Tout le vocabulaire présenté par thèmes et réemployé dans des phrases.

- ⇒ un index des mots et expressions chinois classés par niveau d'apprentissage au H.S.K. auquel sont associés les niveaux du bac.
- ⇒ un index thématique des notions.
- ⇒ des annexes liées à la civilisation ou d'ordre linguistique.

Le public : classes prépa, post-bac.

376 p., 17 €

EN LIBRAIRIE ou aux **ÉDITIONS OPHRYS** 01.45.78.33.80
www.ophrys.fr

汉语世界 **Planète Chinoise**
La revue de tous ceux qui étudient le chinois



Étudier le chinois et découvrir une culture

Des **reportages, interviews et dossiers** s'attachant aussi bien à la **Chine traditionnelle** qu'à l'actualité chinoise...

Des **exercices**, la découverte de caractères et plus de **200 mots et expressions** écrits et enregistrés...

www.cndp.fr/planete-chinois/

SCÉREN
CNDP-CRDP

Renseignement : abonnement@cndp.fr

ASSIMIL
Le don des langues

Assimil, la Référence



www.assimil.com